



Hillrom™

## 3.5V Ophthalmoscopes (Standard and Co-Axial) and Otoscopes/Throat Illuminators (Diagnostic, Pneumatic, and Operating 200, 202, 217, and 250 Series)

Rx ONLY

### Instructions for use

REF 771367 REF 80025942 Ver. B  
Revised: 2020-08

# 901081 OTHTHOALMOSCOPE, STANDARD

901079 OTSCOPIC, STANDARD

### ENGLISH

#### Intended use

The Ophthalmoscope is intended to be used to view the back of the eye, commonly called the fundus, and is a useful diagnostic aid in studying other ocular structures. It is used to support the diagnosis of ocular structure conditions and for viewing ocular abnormalities that may be indicative of conditions elsewhere in the body.

Welch Allyn Otoscopes are intended to inspect the external ear, ear canal and tympanic membrane under illumination and magnification. Secondary uses of the Otoscopes are to provide general illumination and to serve as a light source. The Pneumatic Otoscope is also used to assess flexibility of the tympanic membrane. The Operating Otoscope is designed to be used during minor otoscopic procedures for use on patients undergoing routine health assessments or minor procedures involving the ear.

These are hand-held, battery-powered devices intended to be used by trained clinicians during patient health assessments. They are for use by clinicians and medically qualified personnel for pediatric and adult patients of any gender in both ambulatory and acute care settings.

#### Description of the devices

These devices work in conjunction with 3.5V Welch Allyn power handles and associated charging and power cord system.

The Otoscope is always used with an ear tip speculum. The speculum covers the patient-contact area of the Otoscope tip and is intended to prevent patient-to-patient contamination.

#### Symbols

For information on the origin of these symbols, see the Welch Allyn symbols glossary: [welchallyn.com/symbolsglossary](http://welchallyn.com/symbolsglossary).

Temperature limitation

Humidity limitation

Atmospheric pressure limitation

Consult instructions for use

Product Identifier

Reorder number

Manufacturer

Rx ONLY

EC REP

Authorized Representative in the European Community

GTIN

Lot code

LOT

WARNING

The warning statements in this manual identify conditions or practices that could lead to illness, injury, or death. Certain symbols will appear with a yellow or grey background.

CAUTION!

The caution statements in this manual identify conditions or practices that could result in damage to the equipment or other property, or loss of data.

NOTE!

Presents clarification about an instruction or helpful information about a feature or behavior.

Medical device

MD

Separate collection of Electrical and Electronic Equipment. Do not dispose as unsorted municipal waste. bin symbol.

Single use

Keep dry

BF applied part

Warnings and cautions

WARNING

The light emitted from the ophthalmoscope is potentially hazardous.

The longer the duration of exposure, the greater the risk of ocular damage.

Exposure to light from this instrument, when operated at maximum output, can cause permanent safety guidelines after 13 minutes when it is a LED lamp (blue base) and 23 minutes when it is with a halogen lamp. Exposure times are cumulative for a 24-hour period.

## Rischio residuo

Questo prodotto è conforme agli standard relativi a interferenza elettromagnetica, sicurezza meccanica, prestazioni e biocompatibilità. Tuttavia, il prodotto non può eliminare completamente i potenziali danni al paziente o all'utente seguenti:

- Danni o guasti al dispositivo associati a pericolosità elettromagnetica;
- Danni causati da pericoli meccanici;
- Danni causati dal dispositivo, funzionamento o indisponibilità del dispositivo;
- Danni causati da uso improprio, ad esempio pulizia inadeguata e/o;
- Danno derivante dall'esposizione del dispositivo a fattori sconosciuti biologici che possono provocare una grave reazione allergica sistemica.

## Riparazioni

Le riparazioni devono essere eseguite in fabbrica.

## Pulizia e disinfezione

Per la pulizia dello specchietto e delle lenti, utilizzare soltanto un panno per uso ottico pulito e asciutto. Non utilizzare alcio o altre soluzioni chimiche. La finestra può essere pulita con un battuffolo di cotone o con carta per lenzuelli imbutiti di alcio.

L'allungamento della testina può essere pulito e disinfectato con un adeguato panno detergente/ disinfectante di tipo liquido-basso per uso medico imbutito di alcio. Non utilizzare alcio o altri prodotti (10% iodopovidone) o alcio ioniclor come inquinante disinfectante attivo. Consultare le istruzioni di pulizia del produttore per applicare la modalità d'uso e i tempi di contatto e conoscere le avvertenze e le precauzioni applicabili.

**AVVERTENZA** Non saturare eccessivamente la testina.

**AVVERTENZA** Non immergere la testina in alcuna soluzione.

**AVVERTENZA** Non sterilizzare la testina.

Per pulire gli specchietti riutilizzabili:

- Sciacquare gli specchietti riutilizzabili con acqua di rubinetto tiepida per un minuto.
- Immergere gli specchietti riutilizzabili in alcool isopropilico al 70% per 20 minuti.
- Sciacquare gli specchietti riutilizzabili con acqua di rubinetto e lasciare asciugare all'aria.

## Ispezione

Dopo la disinfezione e le procedure di routine, controllare che non siano presenti segni di usura o altri danni. Non utilizzare se si notano segni di danni, se lo strumento non funziona correttamente o se si notano variazioni nelle prestazioni. Contattare il servizio di assistenza tecnica Hillrom.

## Smaltimento

Gli utenti devono rispettare tutte le leggi e le normative federali, statali, regionali e/o locali in riferimento allo smaltimento sicuro di dispositivi e accessori medici. In caso di dubbi, l'utente del dispositivo deve prima contattare il supporto tecnico Hillrom per indicazioni sui protocolli di smaltimento sicuri.

## BREVETTO/BREVETTI

Può essere coperto da uno o più brevetti. Vedere l'indirizzo Internet riportato di seguito. Le società Hill-Rom sono proprietarie di brevetti europei e statunitensi nonché di altri brevetti e richieste di brevetto in corso di concessione.

## Assistenza tecnica Hillrom

Per informazioni sui prodotti Welch Allyn, contattare l'assistenza tecnica Hillrom:

hillrom.com/en-us/about-us/locations

## Aviso agli utenti e/o pazienti nell'UE

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è risiedente e/o il paziente.

## Specifiche

### Specifiche ambientali

#### Limits di temperatura

Funzionamento: 59°F (10°C)–104°F (49°C)  
Conservazione/trasporto: -4°F (-20°C) – 120°F (55°C)

#### Limits di umidità

Funzionamento: 30% – 90%

Conservazione/trasporto: 10% – 95%

#### Limits di pressione atmosferica

Funzionamento e conservazione/trasporto:

500 hPa – 1060 hPa

## Standard e conformità

Il dispositivo è conforme ai seguenti standard: IEC/UL/CSA/EN 60601-1

Igli oftalmoscopi sono conformi alla norma ISO 10942 (Gruppo B)

Gli standard specifici per ciascun paese sono inclusi nella Dichiarazione di conformità applicabile

### Codice di lotto

Decodificatore lotto AA-GGG dove AA = ultime 2 cifre dell'anno, GGG = giorno consecutivo dell'anno giuliano.

### Direttive e dichiarazione del produttore

Per informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC), visitare il sito Web di HillRom:

welchallyn.com/service-support/emc.html

Una copia cartacea delle informazioni relative alle EMC, alle Emissions EMC e all'immunità può essere richiesta a HillRom e verrà consegnata entro 7 giorni di calendario.

### Accessori

#### Diagnosi

**Specificali monouso** 52432-U, 52432-CLR-1, 52434-CLR-1

**Specificali riutilizzabili** 24302-U, 24303-U, 24304-U, 24305-U, 24323, 24325, 24327

**SoftSeal** 24320, 24330

**Insufflation Bulb** 21504

**Pneumatica & In funzione**

**Specificali monouso** 52133, 52134, 52135

**Specificali riutilizzabili** 22002, 22003, 22004, 22005, 22009, 22023, 22025, 22027

**Insufflation Bulb** 21501 (Pneumatic Otoscope Only)

**Garanzia**

Welch Allyn garantisce che questi PocketScope saranno privi di difetti di fabbricazione o materiale per un anno a partire dalla data di acquisto (escluso lampade e batterie).

Welch Allyn si impegnerà a fornire le spese di eventuali difetti riparando o sostituendo il prodotto. Questa garanzia non copre eventuali danni causati da incidenti, riparazioni effettuate da un fornitore non autorizzato da Welch Allyn o dovuti al mancato rispetto delle istruzioni di manutenzione Welch Allyn.

QUESTA GARANZIA LIMITADA SUBSTITUI QUALSIASI OUTRA GARANTIE DE QUALIDADE DO PRODUTO IMPLÍCITA, CONSTITUINDO A ÚNICA GARANTIA DOS PRODUTOS.

### Montaggio

Attacco della testina (1)

Rimozione della testina per l'utilizzo del dispositivo di illuminazione della gola (2)

Sostituzione della lampada (3)

## PORTUGUÊS PT

### Oftalmoscópios, oftoscópios/lanterna clínica (Série 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

#### Utilização prevista

O oftalmoscópio deve ser utilizado para visualizar a retina e outras estruturas do olho, comumente designado por fundo de olhar. Facilita a visualização de diagnóstico útil no estudo de outras estruturas oculares. É utilizado para ajudar a diagnosticar condições de estrutura ocular e visualizar anomalias oculares que podem ser indicadoras de outras condições existentes no corpo.

O Welch Allyn Oftoscópio destinam-se a inspecionar o olho excluder o canal auditivo e o nervo óptico. O oftalmoscópio também pode ser utilizado para fornecer iluminação geral da garganta e/ou cavidades nasais.

O oftalmoscópio pneumático também é utilizado para auxiliar a flexibilidade da membrana timpánica. O otoscópio cirúrgico foi concebido para ser utilizado para a monitorização de pacientes pediátricos e adultos dos dois géneros, em contextos de tratamento ambulatorial e cuidados intensivos.

#### Descrição dos dispositivos

Estes dispositivos funcionam em conjunto com os punhos de alimentação de 3,5 V da Welch Allyn e com o sistema de cabos de alimentação e carregamento associado. O oftalmoscópio é sempre utilizado com um espéculo de oliva. O espéculo sobre a área de contacto do paciente com a extremidade do oftalmoscópio e desinfectar a vista.

**AVISO** Não saturar a cabeça excessivamente.

**AVISO** Não mergulhar a cabeça em qualquer solução.

**AVISO** Não esterilizar a cabeça.

Para limpar os espéculos reutilizáveis:

1. Enxaguar os espéculos reutilizáveis com água de rubinetto tiepida por um minuto.

2. Immerger os espéculos reutilizáveis em álcool isopropílico a 70% por 20 minutos.

3. Sciacquare os espéculos reutilizáveis com água de rubinetto e lasciare asciugare all'aria.

#### Símbolos

Para obter informações relativas à origem destes símbolos, consulte o glossário de símbolos da Welch Allyn: welchallyn.com/symbols/glossary.

#### Limites de temperatura

Limite de temperatura

Limite de humidade

Limite de pressão atmosférica

Atenção. Leia as Precauções e Instruções de utilização no Manual de utilização

Identificador do produto

Número de encomenda

Fabricante

Receptivitgt eller "Til brug af eller efter ordre fra en autoriseret læge"

Godeknyttet representant i Det Europæiske Fællesskab

Globalt varenummer

Lotnummer

Ref.

Sujeito a receita médica ou "Para utilização por ou sob autorização de um profissional médico autorizado"

Representante Autorizado na Comunidade Europeia

Número de Artigo Comercial Global

Número de Artigo Comercial Global

AVISO As declarações de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem conduzir a doenças, lesões ou morte. Os símbolos de aviso são apresentados a um fundo cinzento com uma borda branca.

ATENÇÃO As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

NOTA Apresenta esclarecimentos sobre uma instrução ou informações úteis sobre uma funcionalidade ou um comportamento.

Dica

Informação

ADVERTENCIA As declarações de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

INFORMAÇÃO

ADVERTENCIA As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

&lt;

## Korjauske

Korjauske tullee suorittaa tehtaalla.

## Puhdistus ja desinfiointi

Käytä pellin ja linssejien puhdistukseen vain puhdistaa, kunaan opitusten puuttuksien puhdistukseen tarkoitetaan kangasta. Älä käytä alkoholia tai muita kemiallisia liuottimia. Kätketään puhdistukseen voi käytä alkoholin kastettua vanpuikkia tai läinseinipuhdistuspaperia.

Päin koton voin puhdistaa ja desinfioi sopivalla lääketieteellisyydellä, jotta se ei vahingoita miedolla ja kestää pitkään. Tällöin käytä opeilijanpisteyhikkeä, jonka desinfioiva aineesta on jalo 1:100.

natriumhypokloritiittiä (valkuaikeana) tai isopropyylialkoholia (valkuaikeana) tai isopropyylialkoholi. Noudattaa pyyheen valmistajan antamia käyttoohjeita, sitätilustaja sekä asiamuksia varoituksia ja varotoimia.

### VÄRÖITUS

Älä kastele laitteineen päättä liikaa.

### VÄRÖITUS

Älä upota laitteineen päättä mihiinkin nesteeeste.

### VÄRÖITUS

Älä steriloilta laitteineen päättä.

Uudelleenkäytettävän tähtymisen puhdistus:

1. Huuhtele uudelleenkäytettävää tähtymistä lämpimällä hanavedellä yhden minuutin ajan.

2. Huuhtele uudelleenkäytettävää tähtymistä lämpimällä hanavedellä yhden minuutin ajan.

3. Huuhtele uudelleenkäytettävää tähtymistä hanavedellä ja anna kuivua huoneellamaa.

## Tarkastus

Tässä laite on luotettu ja vuosillekin nopealta sähköllisesti ja aina ensin julkaisin jälkeen. Älä käytä latetta, jos huomata siinä merkkejä varauista, joista instrumentissa on toimintahäiriöitä tai se ei vaikuta toimivana kunnolla tai jos huomata suorituskykyssä muutoksia. Kysy neuvoa Hillromin teknisestä tuesta.

## Hävitäminen

Käytijöiden on noudatavista kaikkia lääketieteellisiä laitteita ja lisävarusteita tunnisteilla haittamatistä koskevia kansallisia, alueellisia ja paikallisia laajeja ja säännöksiä. Epäselvissä tapauksissa laitteiden käyttäjän on ottavaa ensisijaisesti yhteyttä Hillromin tekniseen tukeen, josta saa ohjeistusta turvalliseen hävitämiseen.

## PATENTI/ PATENTIT

hillrom.com/patents  
Tuotetta voi koskea yksi tai useampi patentti. Katso lisätietoja alla mainitusta verkkosivustoesta. Hill-Rom-yhtiöt ovat eurooppalaisista ja yhdysvaltaisista sekä muudesta patentteista ja virrellistä olevien patentihakemusten omistajista.

## Hillromin tekninen tuki

Lisätietoja Welch Allynin tuotteesta saat ottamalla yhteyttä Hillromin tekniseen tukeen:  
hillrom.com/en/about-us/locations

## Huomautus käytöltäjille ja/tai potilaalle EU:ssa:

Kaikeilla laitteeseen liittyvät vaikatit varattavat eivät ole ilmoitettavat valmisteilta ja käytäjiltä ja/tai potilaan asuinpaikasta vitamonsailelle.

## Tekninen tiedot

### Käytäytönpäristö koskevat tiedot

#### Sulittu lämpötila

Käytö: 5% (10°C) – 104°F (49°C)

Säilytys/kuljetus: -4°F (-20°C) – 120°F (55°C)

#### Sulittu ilmankestus

Käytö: 30% – 90%

Säilytys/kuljetus: 10% – 95%

#### Sulittu ilmanpaine

Käytö: 0,9ailiits/kuljetus 500 hPa – 1060 hPa

## Standardit ja välttämistämuksaisuus

hillrom.com

Laitte on seuraavien standardien mukaisuuden mukaan: IEC/UL/CSA EN 60601-1. Oftalmoskopin sovitettavat ISO 10942-standardin (ryhmä B) vaatimukset.

Muokkailtavat standardit sisältävät sovellettavaan välttämistämuksasiin.

## Erätyntunnus

Erätyntunnus selitetään YY-JJJ, jossa YY = vuoden kaksi viimeistä numeroa ja JJ = julkaisun vuoden päivä.

## Ohje ja valmistajan ilmoitus

Tietoa teknisestä ja yhteisöllisyydestä (EMC) on Hillromin verkkosivuissa esitettävä. WelchAllyn.com/en/service-support/ems.html

Sähkömagnetisen päästöjä ja häiriöistä koskevien tietojen saaminen version ja tilata Hillromiin, ja se toimitetaan 7 kalenteripäivän kuluessa.

## Lisävarusteet

### Diagnosit

#### Kertäytöön tähystin

52432-U, 52434-CLR-1

Uudelleen tähystin

24302-U, 24323, 24327

Soft & Speci. Tip 24302, 24330

Insufflation Bulb 21504

Pneumatiikka & Beftingen

Spekulum til engangsbruk 52133, 52134, 52135

Gjenkluft

Kertäytöön tähystin

52133, 52134, 52135

Uudelleen tähystin

22002, 22003, 22004, 22005,

22009, 22023, 22025, 22027

Insufflation Bulb 21501 (Pneumatic Otoscope Only)

## Takuu

Welch Allyn myöntää PocketScope-laitteille

materiaali- ja valmistusvirheitä koskevan takuun, joka on voimassa yhden vuoden ostopäivästä (eli koske poistimattoja ja paristoja).

Welch Allyn korjaakin takuuin piirin kuluvaltut viat omalla kustannuksellaan korjaamalla tai vaihtamalla takuuteen. Tämä takuu on takaava varauista, joka on mahdollista, mutta Welch Allyn ei vastaa kaiken takuun takuunsa.

TÄMA RÄÄJITTÖMÄ TAKUU ON YMMENNTY KAIKKIEN MUIDEN OLETTETTUJEN TAKUUN LAATTUUNTAKUUNA ASEMESTÄ, JA SE ON AINOA TUOTTEITA KOSKEVA TAKUU.

## Kokoaminen

Pää liittäminen (1)

Pää irrottaminen nelualaisaisempien käyttöö varten (2)

Polttimon valitse (3)

## NORSK

## Brukasanvisning for oftoskop/ halslampe nr. 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

## Tiltenken bruk

Ophthalmoscope skal brukes til å se på baksiden av øye, ofte kalt fundus, og er et nytig diagnostiskverktøy for øyelidene for å finne utdiagnoseringer av øyelidene og for å betrakte abnormalitet i øyet som kan indikere tilstander et annet sted i kroppen.

Welch Allyn Otoscopes er beregnet på å undersøke øre, trakt og trommeholmer med hjelpe av belysning og forstørrelse. Sekundert kan otoskopet brukes til generell belysning i halsen og/eller aurikulær hukommelse. Otoscopes brukes også til å vurdere fleksibiliteten til trommeholmer. Operating Otoscopes er utformet for bruk på børskinder som ikke har oppnådd den tekniske mognaden til å forstå retningslinjer og desinfiseringer.

### ADVARSEL

Ikke fukt hodel til for mye.

### ADVARSEL

Ikke dypp hodel i noen løsning.

### ADVARSEL

Ikke steriliser hodel.

Slik rengjør du Reusable Specula:

1. Skill Reusable Specula med varmt vann fra springen i ett minutt.

pediatriske ja voksne brukere av begge kjønn, ved både ambulatorisk og akut behandling.

### Beskrevelse av enhetene

Disse enhetene fungerer sammen med 3,5 Welch Allyn-stremhåndtag og tilhørende lade- og strømedningssystem.

Otoskopet brukes alltid med et øretoppespekulum. Spekulumentet dekkjer pasientkontaktrådet på Otoscope-spissen og er beregnet på forhindring kontaminerings mellom brukere.

### Symboler

Hvis du vil ha informasjon om opprinnelsen til disse symbolene, kan du gå til Welch Allyn sin symbolliste: welchallyn.com/symbols/glossary.

#### Temperaturgrens

Lämpimys

